2026 - 2027 年度沿門勸捐啟事

同善堂創立於清末光緒十八年(1892年)，當時港澳各界華人領袖有感澳門社會對於華人的救濟服務相對缺乏，因此共同倡議創辦同善堂，並獲得社會廣泛支持，以"同心濟世，善氣迎人"為宗旨，為有需要的市民施贈時症丸散、接生、殮葬、宣講等涵蓋人生不同階段的慈善救濟服務，為當時澳門的華人社會帶來了重要的精神鼓舞與凝聚力。時至今日已有134年歷史，成為了本澳歷史最悠久的民間綜合慈善機構之一。

百年薪火傳承，同善堂的慈善服務始終緊貼民生的急切需求，堅持為有需要的市民提供助貧施濟、贈醫施藥、免費教育、免費托兒和敬老護老五大慈善服務。近年為應對社會人口老齡化及出生率持續下降的趨勢，將各項服務不斷優化及完善。在醫療服務方面，本堂進一步深化對基礎健康照護的研究，計劃開展"中醫藥慢病管理"特色門診科目，期望惠及更多基層長者和慢病患者；在施教育才和托育照護方面，同善堂中學及各托兒所積極提升教學的軟硬件設備、精進師資培訓、深化家所溝通，致力為本澳家庭的子女提供高質量的學習環境和照顧，培育良好的品德和基礎，提升向上流動的機會。

時代在變，善心不變。有賴澳門特區政府的指導、社會各界友好機構及廣大熱心人士長期以來的信任和支持，同善堂的慈善服務才能穩步發展。隨着服務的拓展，項目開支隨增，今藉"沿門勸捐"活動籌募本年度經費，敬祈各界善長仁翁一如既往慷慨解囊，眾擎易舉，集腋成裘，共維慈善公益服務。謹祝

各位善長福有攸歸！身體健康！家庭幸福！

同善堂第一百屆值理會仝人謹啟
公曆二零二六年歲次丙午冬季吉日
（如蒙惠賜捐款請電：853-2892 2022）

2026-2027 Tung Sin Tong Annual Fund-Raising Campaign

Founded in the late Qing Dynasty during the 18th year of Emperor Guangxu (1892), Tung Sin Tong was established following the initiative of Macao's Chinese community leaders, who recognized a relative lack of relief services for Chinese residents at the time. With widespread community support and guided by the purpose of "Delivering benevolence with united heart, greeting all with kindness," the organization began offering relief services covering all stages of life, including free medicines for seasonal illnesses, midwifery, burial services, and moral lectures, providing essential moral encouragement and cohesion to the local Chinese community. Today, with a history spanning 134 years, it stands as one of Macao's oldest comprehensive civil charitable organizations.

Carrying forward the flame of charity across a century, Tung Sin Tong's services have always stayed closely attuned to the urgent needs of the people. It remains steadfast in providing five core charitable services: poverty alleviation and relief, free medical care and medicine, free education, free childcare, and free elderly care. In recent years, to address social trends such as aging population and declining birth rates, the organization has continuously optimized and enhanced its offerings. In medical services, Tung Sin Tong is deepening its focus on primary healthcare and plans to launch a specialized outpatient program for "TCM Chronic Disease Management," aiming to benefit more grassroots seniors and chronic disease patients. In education and childcare, Tung Sin Tong School and its nurseries are actively upgrading hardware and software facilities, refining teacher training, and strengthening home-nursery communication, striving to provide a high-quality learning environment and care for Macao children, cultivate strong moral values, build a solid foundation, and enhance opportunities for upward mobility.

Times change, but compassion remains. Thanks to the guidance of the Macao SAR Government, as well as the long-standing trust and support of friendly institutions and caring individuals from all sectors of society, Tung Sin Tong's charitable services have developed steadily. With the expansion of services, project expenses have increased correspondingly. We are now raising funds for this year's expenses through "The Annual Fund-Raising Campaign." We sincerely appeal to all kind-hearted benefactors to generously contribute, as always. With many hands making light work and many small contributions adding up to make a significant impact, let us work together to sustain charitable and public welfare services.
We wish all of you blessings, great health, and family happiness!

The 100th Board of Directors
On the auspicious day in the winter of 2026
(Should you wish to contribute, please kindly call 853-2892 2022)

捐款者個人資料 Donor Personal Information

中文姓名 Name in Chinese: 先生 / 女士

英 / 葡文姓名 Name in English / Portuguese: Mr. / Ms.

日間電話 Tel (Day Time):

電郵 E-mail:

地址 Address:

請填妥表格 Please fill in the form

- 寄回：澳門庇山耶街55號「同善堂」收；或
  Mail to : Tung Sin Tong Charitable Society at Rua Camilo Pessanha No. 55, Macau; or
- 傳真至 Fax to : (853) 2892 4017 / 2892 1005
- 電郵至 E-mail to : tst2003@macau.ctm.net
- 查詢電話 For enquiry, please call : (853) 2892 2022
  任何捐款均可獲發收據 Official Receipts will be issued accordingly
  網址 Website : http://www.tst.org.mo

樂捐善款途徑 Donation Method

- **以現金 / 支票捐助 By Cash / Cheque :**
- 可親臨「同善堂」一樓出納處捐助或致電 (853) 2892 2022本堂派員上門憑據收善款。
  辦公時間：星期一至星期日，上午9時至下午6時。
  You can support "Tung Sin Tong" using the cash donation to Registry Department on the 1st floor. For collecting the contribution, please kindly call us at Tel : (853)2892 2022.
  Office hour : Mon. to Sun.9:00a.m. – 6:00p.m.
- 劃線支票抬頭請寫「同善堂」，寄回澳門庇山耶街55號。
  Crossed cheque payable to "Tung Sin Tong" and mail to Rua Camilo Pessanha No 55, Macau
- 您亦可親臨設有「同善堂」專戶之「大豐銀行、中國銀行澳門分行、工商銀行、國際銀行、匯豐銀行、大西洋銀行、建設銀行、華僑銀行、商業銀行、匯業銀行」及其分行直接捐助。
  You can also support"Tung Sin Tong"using the cash/cheque donation at designated bank A/C of Tai Fung Bank、Bank of China、ICBC、Luso Bank、HSBC、BNU、China Construction Bank、OCBC Bank、BCM and Delta Asia Bank.

- **同善堂網頁捐款平台 By "Tung Sin Tong"Donation Website :**
- 您亦可直接掃描二維碼作捐助支持「同善堂」。
  You can also support"Tung Sin Tong"scanning QR Code.

請以手機相機功能掃描二維碼

- **透過信用卡捐助 By Credit Card :**

捐款金額 Donation amount

☐ 一次性 One-off payment　　澳門幣 Mop:

☐ 每月定期性 Regular auto monthly payment　　澳門幣 Mop:

持卡人姓名 Cardholder's Name:

持卡人簽署 Cardholder's Signature:

信用卡 Credit Card:　☐Visa　☐萬事達 MasterCard

信用卡號碼 Card No.:

保安號碼 CVV2/CVC2#:

信用卡簽發銀行 Card Issuing Bank:

信用卡有效日期 Card Expiry Date: (月 / 年 MM / YY)

不少於兩個月有效期 Valid for at least two months

*以信用卡作定期捐助者，有關之捐款將會定期過數，直至收到閣下另行通知。
For regular donors (paid by credit card), donation will be debited automatically from your credit card unless notified otherwise.
#卡背簽名欄上最後三位數字。Last three digits in the signature panel.

澳門同善堂
Associação de Beneficência "Tung Sin Tong"

沿門勸捐
Annual Fund Raising Campaign
2026 / 2027 年 度



同心濟世　善氣迎人



85th 同善堂藥局　50th 同善堂托兒所

微信公眾號

掃描二維碼 發現更多善心樂事

查詢 For enquiry

熱線 Hotline : *(853) 2892 2022*

傳真 Fax : *(853) 2892 4017 / 2892 1005*

電郵 E-mail : *tst2003@macau.ctm.net*

助貧施濟 Help the Needy



同善堂為持領物證的基層群眾每月派送超市米券和現金換物券；冬季派發棉被、禦寒物品，節日派送利是、月餅等節慶禮物；對無以為殮者提供施棺殮葬服務；善用“何金容基金”援助殘疾或傷殘的弱勢人士，為長者申請輔具支援，以及緊急救助。務求為有需要的市民提供最適切的關懷和援助服務。



Tung Sin Tong provides monthly supermarket rice coupons and cash redemption coupons to low-income groups holding physical certificates. In winter, blankets and warm items are distributed, while red packets, mooncakes, and other festive gifts are provided during holidays. Coffin and burial assistance is offered to those without any means for funeral arrangements. Leveraging the "Ho Kam Yung Foundation," the organization provides aid to disadvantaged individuals with disabilities or injuries, assists seniors in applying for assistive equipment support, and offers emergency relief, aiming to deliver the most appropriate care and assistance to citizens in need.



贈醫施藥 Free Medical Services



同善堂屬下開設五間診所及兩間中藥局，遍佈澳門半島及氹仔，為市民提供全面且多元化的免費中西醫初級護理醫療和施藥服務，科目包括：中醫內科、跌打、針灸、理療、西醫全科及牙科。中藥局開辦85年來，一直深受市民的信賴，設有施藥部為診所提供免費中藥配劑服務，門市部售賣地道中藥材，盈利收益全部撥歸本堂作慈善經費。





Tung Sin Tong operates five clinics and two Chinese medicine pharmacies across the Macao Peninsula and Taipa, offering the public comprehensive and diversified free primary medical care and medicine dispensing services. Services include: Traditional Chinese Medicine (TCM) internal medicine, bone-setting, acupuncture, physical therapy, general western medicine, and dentistry. Over its 85-year history, the Chinese medicine pharmacies have earned a high level of public trust, featuring a medicine dispensary that provides free TCM prescriptions for the clinics, as well as a retail store selling authentic Chinese herbs, with all net profits directed to Tung Sin Tong's charitable funds.

日常主要服務範圍包括
Major Daily Services Provided

免費教育 Free Education



同善堂是本澳率先實行十五年免費教育的學校，由1924年創校至今，秉持“以生為本、德育為先、多元發展、塑造全人”的教學理念，百多年來，由只招收幾十名男生的貧民義學，發展至今為全澳市民提供全面的現代化教育服務。除了幼稚園到高中的全日制免費教育外，另設有成人教育部，在夜間提供各類型的課程，鼓勵本澳市民持續學習，向上流動。

Tung Sin Tong is a pioneer in implementing 15 years of free education in Macao. Since its founding in 1924, it has adhered to the educational philosophy of "Student-centered, morality first, diversified development, and holistic cultivation." Over a century, it has grown from a charitable school admitting a few dozen boys into a provider of modern education services for all Macao residents. Beyond full-time free education from kindergarten through high school, it also operates an adult education department offering evening courses to encourage lifelong learning and upward mobility.















免費教育 Free Nursery Services



由1976年開設第一間托兒所，同善堂托兒服務已開辦50載，一直為本澳有需要家庭提供日間托兒服務，每月只收膳食費100澳門元，學費、雜費全部免收。今年第一托兒所在原來台山區遷移到新城A區，課室更寬敞、設備更完善，更設有空中花園，讓幼兒在陽光下快樂成長。至今已開設五間托兒所，可為幼兒提供逾800多個托額。



Since opening its first nursery in 1976, Tung Sin Tong's childcare service has reached its 50th anniversary, consistently providing daytime care for local families in need. Parents pay only MOP 100 per month for meal fees, with all tuition and incidental fees fully waived. This year, the First Nursery has relocated from Toi San to New Urban Zone A, offering spacious classrooms, upgraded facilities, and an outdoor sky garden for toddlers to grow happily under the sun. Today, it operates five nurseries, providing over 800 childcare places.







敬老護老 Free Elderly Services



同善堂設有兩間日間長者活動中心，以會員制招收持澳門居民身份證、年滿55歲或以上，精神健康及有自理能力之人士，為他們提供各類富有特色的康樂活動、興趣班、培訓工作坊以及開辦健康講座，讓長者善用餘暇、擴闊社交圈子。中心更鼓勵會員參與成為長者義工，讓他們發揮所長，推動銀髮樂齡生活，充實人生。

Tung Sin Tong runs two senior day activity centers on a membership basis for Macao ID holders aged 55 or above who are mentally healthy and capable of self-care. The centers offer distinctive recreational activities, interest classes, training workshops, and health lectures to help seniors make meaningful use of their leisure time and expand their social networks. Members are also encouraged to serve as senior volunteers, leveraging their strengths to promote a vibrant silver-age lifestyle and enrich their golden years.





